

CARIFA

Autoridad de Financiamiento de Proyectos de la Cuenca del Caribe



La Autoridad de Financiamiento de Proyectos para la Cuenca del Caribe, mejor conocida como CARIFA, es una corporación y agencia pública del Gobierno de Puerto Rico.

Fue creada en 1990, con el propósito de financiar proyectos en países elegibles de la Cuenca del Caribe que contribuyen a promover el desarrollo económico en dichos países mediante el uso de fondos 936.

Su junta directora está compuesta por el Administrador de la Administración de Fomento Económico; el Presidente del Banco Gubernamental de Fomento de Puerto Rico; el Presidente del Banco de Desarrollo de Puerto Rico; el Secretario de Estado de Puerto Rico y tres representantes del sector privado designados por el Gobernador del Estado Libre Asociado de Puerto Rico.

CARIFA tiene autorización para tomar prestado dinero mediante la emisión de bonos. Las compañías 936 compran estos bonos con fondos provenientes de negocios elegibles en Puerto Rico. También CARIFA puede venderle estos bonos a instituciones financieras elegibles en Puerto Rico. CARIFA presta para financiar activos de negocios y proyectos de desarrollo en países elegibles de la Cuenca del Caribe, a tenor con los requisitos del Reglamento del Departamento del Tesoro de EE. UU. y el reglamento 3703, emitido por el Comisionado de Instituciones Financieras en Puerto Rico.

Este vehículo opera como intermediario para las empresas privadas, ya que los prestatarios tienen acceso directo a los fondos 936, evitando así la mayor parte de los costos de intermediación asociados tradicionalmente con el financiamiento bancario. En adición, los ingresos generados de los bonos están libre del pago de impuestos en Puerto Rico.

La efectividad del programa se basa en las bajas tasas de interés a la que se obtienen los préstamos, al igual que en su habilidad para acomodar los bonos a las necesidades de los prestatarios.

Los costos de una emisión de bonos a través de CARIFA son pagados mediante una comisión por subscripción que el intermediario cobra por adelantado una vez completada la emisión.

Los bonos emitidos por CARIFA son pagaderos únicamente a través de los pagos del principal e intereses recibidos de proyectos específicos de la Iniciativa de la Cuenca del Caribe (ICC). Cada proyecto es considerado por separado y los bonos son asegurados mediante cartas de crédito, o cualquier otro tipo de garantía privada o gubernamental aceptable para las instituciones financieras en Puerto Rico. Mediante este mecanismo, las compañías 936 invierten en forma directa en proyectos específicos.

Los bonos son emitidos a tenor con un Acuerdo Fiduciario entre CARIFA y un agente fiduciario. Mediante este acuerdo CARIFA asigna sus derechos de acuerdo con los términos del préstamo que tiene con el receptor elegible. Este arreglo fiduciario provee una seguridad adicional para los tenedores de los bonos.

Dada las condiciones del mercado, los bonos del mercado de CARIFA se pueden estructurar de acuerdo a las necesidades del prestatario. Los intereses de los bonos pueden tener tasas fijas o variables. En términos generales, los vencimientos de los bonos pueden ser a cinco u ocho años.

Los fondos provenientes de la emisión de bonos son depositados en un fideicomiso para ser desembolsados según se vayan recibiendo las confirmaciones de gastos del proyecto financiado. Hasta que se haga el desembolso al receptor elegible, los fondos 936 recibidos por concepto de la venta de bonos serán invertidos, por el asegurador, de acuerdo con el Reglamento del Departamento del Tesoro de EE. UU.

El proceso relacionado con la emisión de bonos de CARIFA puede ser resumido de la siguiente manera:

1. **Reunión / Presentación Preliminar** - Se requiere una presentación oral a CARIFA sobre la descripción del proyecto y los costos estimados. Todos los gastos incurridos después de esta reunión serán financiados mediante la emisión de bonos.
2. **Aprobación Preliminar por la Junta de CARIFA** - La Junta estudia los documentos sometidos por el prestatario y da una aprobación preliminar.
3. **Estructura de la Junta** - El prestatario y su banco de inversiones deciden los términos y la cantidad del préstamo, y procuran las garantías del crédito que sea.
4. **Aprobación Final de la Junta** - Ya en su forma final, se somete la transacción a la Junta de CARIFA para que emita su aprobación final.
5. **Subscripción** - El banco de inversiones suscribe y distribuye los bonos a las corporaciones de bonos 936.

La primera emisión de bonos de CARIFA fue vendida en febrero de 1991. Se utilizaron \$60 millones en fondos 936 para financiar la modernización de dos plantas de aluminio y las facilidades portuarias de Alcan Aluminum Corporation en Jamaica. El segundo proyecto de \$80 millones financió una planta de procesamiento de gas metano en Trinidad y Tobago.

La tercera emisión de bonos para un total de \$30 millones consistió en el financiamiento de dos proyectos, uno de \$22 millones para modernizar las facilidades de teléfono de Barbados Telephone Company, y otro de \$8 millones para la modernización de las facilidades de teléfono de Grenada Telephone Company. Otros proyectos a ser financiados mediante CARIFA están en diferentes etapas de aprobación por la Junta de Directores.

CARIFA también tiene el poder de otorgar préstamos directamente y provee garantías para proyectos elegibles en la Cuenca del Caribe. Algunos de estos préstamos serán otorgados a proyectos pequeños, con buen crédito, y que no tienen oportunidad de obtener financiamiento a través de instituciones de crédito tradicionales. El Gobierno de Puerto Rico contempla diversas alternativas para reunir el capital necesario para estas actividades.



Restaurante Típico

Cocina de Leña

CENTRO COMERCIAL EL PUEBLO
RESERVACIONES: 23-3704 / 55-1360 FAX (506) 22-3154

¿Hace cuánto tiempo no se come un delicioso Pollo criollo en la cocina de leña?
Si usted desea probar estos y otros Platos Típicos COSTARRICENSES puede visitarnos para atenderle como se merece.

Abierto todos los días y feriados de
11:30 a.m. a 3 p.m.
6 p.m. a 12 p.m.

Precios especiales para grupos.

CANCIO, NADAL & RIVERA CANCIO, NADAL & RIVERA

Cancio, Nadal & Rivera

Attorneys and
Counsellors at Law
P.O. Box 364966

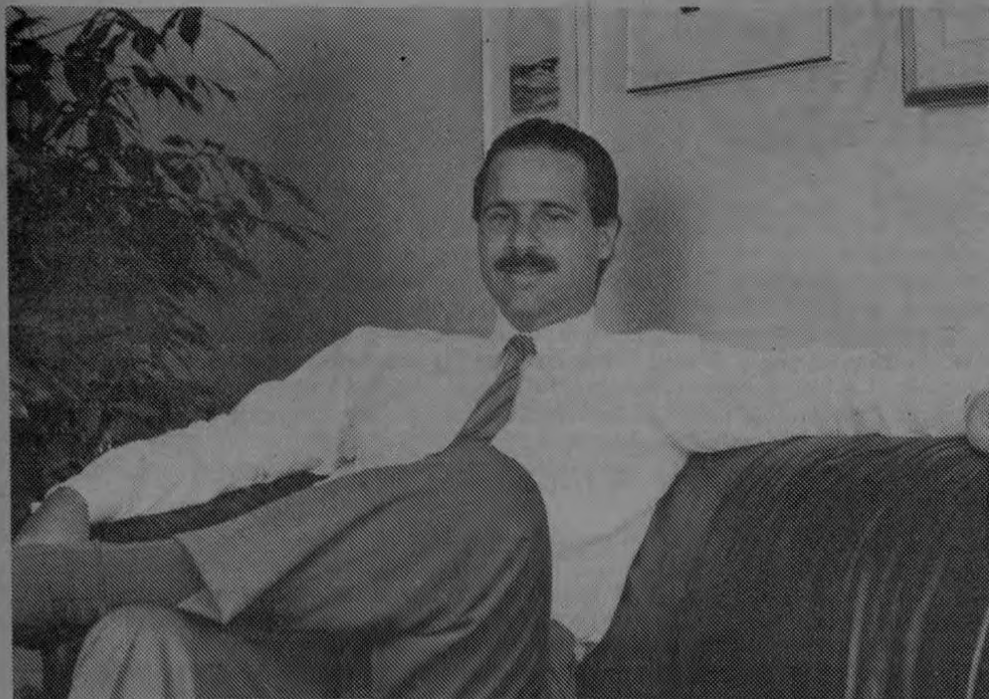
San Juan, Puerto Rico.
00936-4966

(809) 767-9625

Fax
(809) 764-4430
(809) 767-4140

Muñoz Rivera 404
Hato Rey,
Puerto Rico
00918

CANCIO, NADAL & RIVERA CANCIO, NADAL & RIVERA



Alberto Bacó Bagué Presidente

Banco de Desarrollo Económico para Puerto Rico

Alberto Bacó Bagué fue nombrado Presidente del Banco de Desarrollo Económico para Puerto Rico en marzo de 1990. Poco después ocupó también el cargo de Director Ejecutivo de la Corporación de Crédito y Desarrollo Comercial y Agrícola de Puerto Rico.

Anteriormente, se había desempeñado como Vicepresidente Ejecutivo del Banco de Desarrollo Económico hasta 1989, cuando se le designó Vicepresidente Ejecutivo a cargo del Financiamiento Público y Privado en el Banco Gubernamental de Fomento.

Previo a esta designación, Bacó ocupó el puesto de Asesor Legal General en la Oficina del Comisionado de Instituciones Financieras. En la misma tuvo participación activa en la promulgación y administración del nuevo Reglamento 3582 que regula el uso de los fondos 936, y actuó como enlace entre el Comisionado de Instituciones Financieras, el Banco Gubernamental de Fomento, el Banco de Desarrollo Económico y el Departamento de Hacienda.

Bacó posee vasta experiencia en los campos de acciones de capital, asuntos contributivos y leyes bancarias. En el sector privado se desempeñó como auditor "senior" y consultor en las firmas de Ernst & Whinney y Laventhol & Howard. Fue tesorero de Schering-Plough Corporation y ejerció como abogado corporativo en el bufete Mellado y Mellado.

Bacó obtuvo un Bachillerato Magna Cum Laude en Administración de Empresas en la Universidad de Puerto Rico en 1979. En 1980 obtuvo su licencia de Contador Público Autorizado y recibió el grado de Juris Doctor de la Escuela de Derecho de la Universidad de Puerto Rico en junio de 1984.

Actualmente pertenece a la Junta de Directores de Telefónica Larga Distancia, al Consejo de Desarrollo Estratégico para Puerto Rico, a la Junta de CARIFA ("Caribbean Authority Financing Investing Project") y a la Comisión de Ayuda al Pequeño y Mediano Comerciante.



BANCO DE DESARROLLO ECONOMICO PARA PUERTO RICO Estado Libre Asociado de Puerto Rico

Apoyo para empresarios

Aunque, hasta la fecha, el Banco de Desarrollo Económico ha capitalizado, su éxito no se mide por sus ganancias sino por el número de empleos permanentes que ayuda a crear y por la contribución que hace a una economía puertorriqueña balanceada y vigorosa. El Banco, que comenzó operaciones en 1986, fue creado por el Estado Libre Asociado de Puerto Rico con la misión de apoyar a los empresarios locales. Su objetivo es maximizar la contribución de los empresarios al desarrollo de la economía local.

El Banco de Desarrollo Económico (BDE) complementa el esfuerzo de las principales fuentes de capital en la Isla; en particular los fondos con exención contributiva "936". Estos están disponibles para compañías a intereses por debajo del mercado, más bajos que los bancos comerciales. "Grandes compañías se han establecido en Puerto Rico a través del Programa de las 936", explica Alberto Bacó, Presidente del Banco de Desarrollo Económico, "y el desarrollo de Puerto Rico ha sido extraordinario en esta área. Aun así, no hemos sido exitosos en desarrollar negocios locales de pequeño y mediano tamaño. Todavía tenemos que desarrollar estos negocios para poder complementar otros programas. Si podemos desarrollar un sector fuerte en Puerto Rico independientemente del sector estadounidense, nuestra economía se diversificará más y por lo tanto será más fuerte".

El Banco de Desarrollo Económico también complementa el trabajo del Banco Gubernamental de Fomento. Aunque este último continúa haciendo préstamos de grandes cantidades a corporaciones privadas, su primera responsabilidad es con el sector público, sirviendo como un banco central, agente fiscalizador y asesor financiero. Mientras tanto, el Banco de Desarrollo Económico maneja una creciente porción de programas de crédito para el sector privado del gobierno del Estado Libre Asociado.

El BDE trabaja de cerca con las agencias responsables de promover el desarrollo en sectores específicos de la economía: la Administración de Fomento Económico en el caso de la manufactura, la Compañía de Turismo, y el Departamento de Agricultura. El Banco provee mecanismos innovadores de crédito a proyectos promovidos

por estos cuerpos.

Debido a los riesgos inherentes que se dan al comienzo de muchas empresas, los proyectos que apoya al Banco generalmente no cualificarían para crédito en la banca comercial. Aun así, el Banco de Desarrollo Económico no tiene como meta principal el análisis de los antecedentes crediticios y colaterales del solicitante, sino la viabilidad económica que tenga el proyecto.

El BDE tiene tres programas básicos a la disposición de sus clientes: prestar dinero, garantizar préstamos de otras fuentes, e igualar la inversión de capital en un proyecto. Desde 1986 ha provisto más de 70 millones de dólares en apoyo; 51 por ciento en forma de préstamos, 41 por ciento en garantías y 8 por ciento en inversiones.

UN CAMBIO CULTURAL

"Desde la operación Manos a la Obra", indica Francisco Marrero, Vicepresidente Ejecutivo del Banco de Desarrollo Económico, "los puertorriqueños han provisto a las más importantes compañías norteamericanas de sus habilidades administrativas. Hemos probado nuestra habilidad administrativa en todo; desde fincas hasta la industria. Pero nuestra sociedad está entrando en una etapa donde necesitamos estimular a nuestra gente a ser más que gerentes de compañías; es el momento de que estos gerentes se conviertan en dueños".

En su esfuerzo hacia ese objetivo, el Banco de Desarrollo Económico no tiene una tradición cultural empresarial en la que pueda basarse. "Estamos acostumbrados a ser empleados asalariados," Alberto Bacó comenta, "y crear una cultura empresarial en Puerto Rico no es algo que el banco puede hacer por sí mismo o de la noche a la mañana. Somos sólo un ingrediente". En ese sentido el Banco está empezando a crear conciencia para promover, a largo plazo, al empresario y motivar a puertorriqueños exitosos a hacer inversiones activas en la economía.

SACANDO EL MAXIMO DE LAS VENTAJAS ESTRATEGICAS

El Banco de Desarrollo Económico ha apoyado proyectos en una amplia gama de industrias. Una inversión en MOVA Pharmaceuticals ayudó a esta compañía

farmacéutica, de dueños puertorriqueños, a ponerse en el camino del éxito. La inversión, duplicada, se saldó en menos de tres años. Una garantía de préstamo ayudó a financiar la aclamada película "Lo que le pasó a Santiago," posteriormente nominada para el Oscar como mejor película extranjera. Un préstamo directo a Caribbean Needle Point ayudó a establecer esta fábrica de pantalones, camisas y uniformes, empleando alrededor de 200 personas en un área de alto desempleo en la Isla.

El BDE se concentra en áreas de oportunidad donde las ventajas estratégicas que posee Puerto Rico entran en juego; en particular, el desarrollado sistema de comunicaciones de la Isla, sistemas educativos de alta calidad, la cultura bilingüe y la localización como un eje natural para la distribución tanto en Norte América como en Sur América y el Caribe.

De acuerdo a la visión del BDE, la disponibilidad de una mano de obra barata y los recursos naturales tendrán menos importancia en los próximos años. El BDE visualiza un futuro en que las compañías de alta tecnología, investigación y desarrollo intensivo se establecerán en la Isla. Aun así, el Banco ve oportunidades en áreas aparte de la manufactura. Hace cuarenta años, la Operación Manos a la Obra comenzó la transformación de la economía puertorriqueña de una agrícola a una de manufactura. Hoy, en el liderato financiero de la Isla, hay un interés renovado en la agricultura como una industria primaria.

La localización de Puerto Rico, su clima, sus sistemas de transportación y comunicaciones, favorecen en su totalidad el desarrollo de la Isla como un exportador de productos agrícolas al continente y a Europa; productos como tomates, frutos cítricos, piñas, mangos y camarones.

El BDE trabaja para crear una economía puertorriqueña en que las grandes corporaciones, las compañías pequeñas y medianas, y las empresas agrícolas formen parte importante. El desarrollo depende de la integración de diferentes factores, como lo son el nuevo capital, la tecnología innovadora, las relaciones obrero-patronales y el espíritu empresarial. Todos estos elementos, debidamente combinados, crean el ambiente ideal para lograr un crecimiento balanceado y estable.

Budget
rent a car®

Puerto Rico

*Venga a la Isla
del Encanto*

Descubra sus bellezas naturales, paisajes y ciudades.
Disfrute de su clima tropical y la cordialidad de nuestra gente.
En **Budget** le proveemos la mejor manera de conocer
nuestra Isla. **Budget**, para viajes de placer o negocios
es su mejor decisión.

Le ofrecemos:

- * Conveniente Oficina en el Aeropuerto Internacional Luis Muñoz M.
- * Autos último modelo.
- * Excelente servicio profesional.
- * Tarifas atractivas.

Oficina principal:

Aeropuerto Internacional:	791-3600
Hotel Concha:	721-6090 Ext. 1520
SEARS PLAZA Las Américas <small>Rent a Car</small>	763-7761
Isla Verde	791-0277

Para reservaciones:

Llame a su agente de viajes o a nuestro
número 800- 468-5822

Mensaje Sr. Rafael Fábregas

Director Ejecutivo

Navieras de Puerto Rico

VAYA por este medio un saludo cordial y afectuoso al hermano pueblo de Costa Rica, a nombre de Navieras de Puerto Rico, la línea de Transportación Marítima del Estado Libre Asociado de Puerto Rico.

Muchas cosas nos unen con el pueblo de este hermoso país, desde el idioma y la común herencia cultural hispana, hasta la lucha pacífica que ambos hemos librado por una mejor vida para nuestros ciudadanos y nuestro profundo respeto por los principios democráticos.

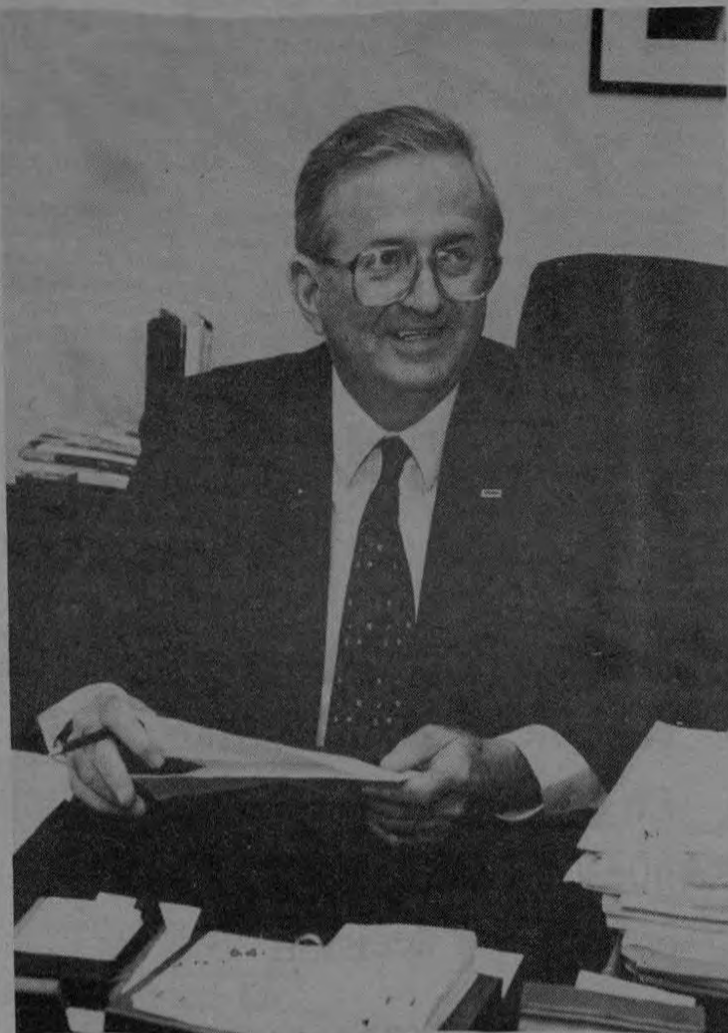
Como países caribeños, hoy en día nos une más que nunca nuestro mutuo interés en el desarrollo integral de la región, para promover el progreso y el bienestar económico de todos los integrantes de la gran familia caribeña.

En este empeño ya tiene Puerto Rico un

historial de varios años, a través de su involucración en los objetivos de desarrollo de la Iniciativa de la Cuenca del Caribe.

Entendiendo que la disponibilidad de buenos servicios de transportación marítima es crucial al desarrollo económico de la región, Navieras de Puerto Rico ha hecho suyo ese compromiso de nuestro gobierno. Actualmente maneja desde el puerto de San Juan una gran parte del movimiento de trasbordo entre los países de la región y los puertos norteamericanos del este y la costa del Golfo de México, y está presta a evaluar la posibilidad de expandir estas operaciones e iniciar nuevos servicios a medida que surja la necesidad.

Aquí estamos y estaremos, Dios mediante, por mucho tiempo, para continuar respaldando el desarrollo económico de nuestro país, Puerto Rico, y el progreso de la región, que es meta de todos los que habitamos este hermoso rincón del mundo que es el Caribe.



Navieras de Puerto Rico

La Compañía de Transportación Marítima de Puerto Rico y el Caribe



Entre los recursos que abonan al potencial de Puerto Rico para contribuir al desarrollo comercial y económico de la Cuenca del Caribe es preciso mencionar a Navieras de Puerto Rico, la línea de embarques que provee un servicio rápido y completo en el área.

Navieras es la compañía de transportación marítima del gobierno de Puerto Rico, que se creó en 1974 como elemento de infraestructura económica, para garantizar la disponibilidad de un servicio de transportación marítima confiable y comprometido prioritariamente a satisfacer las necesidades de la industria, el comercio y los consumidores de Puerto Rico.

Siendo parte del gobierno de la isla, Navieras refleja por tanto su interés en el progreso de la región. Desde hace varios años presta servicio directo a Islas Vírgenes, Haití, Trinidad/Tobago y la República Dominicana, conectando a estos destinos, por medio de trasbordo en San Juan, con cinco puertos de Estados Unidos: Elizabeth, Nueva Jersey; Baltimore, Maryland; Charleston, Carolina del Sur; Jacksonville, Florida y Nueva Orleans, Luisiana. También sirve a las Antillas Menores mediante contratos de trasbordo.

Navieras cuenta en la actualidad con cinco barcos Lancer tipo Lo-Lo con una capacidad promedio de 600 contenedores y dos barcos de modalidad Ro-Ro, con capacidad de unos 400 furgones. Utiliza además tres barcos surtidores de reciente fabricación, que representan la más avanzada tecnología, y con capacidad total de 283 espacios.

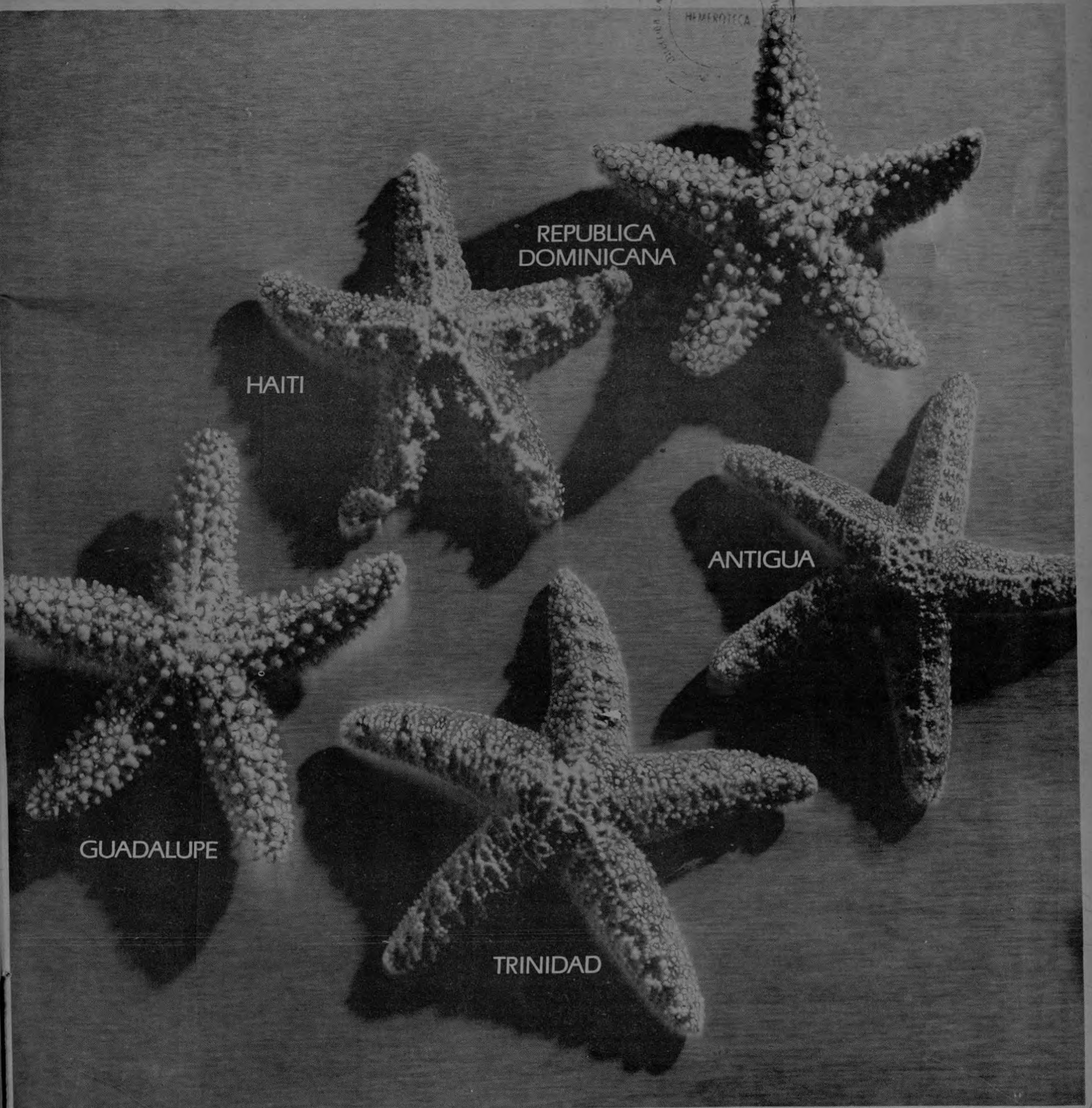
La empresa posee una extensa variedad de equipo rodante, incluyendo cerca de mil furgones refrigerados modernos adquiridos este año. Las unidades, de 49 pies/alto cubicaje, son de acero inoxidable y están provistas de los últimos adelantos tecnológicos para garantizar las temperaturas requeridas para el transporte de todo tipo de carga perecedera en la travesía. Navieras mueve un inmenso volumen de alimentos frescos y congelados, particularmente desde el puerto de Jacksonville, en Florida, con destino a Puerto Rico y otros puntos caribeños.

Navieras contempla desempeñar un rol cada vez más importante en el Caribe, siendo la transportación marítima un pilar en el desarrollo económico del área. Esto es particularmente importante en relación con el programa de plantas complementarias que el gobierno de Puerto Rico

está impulsando, dentro del cual las plantas manufactureras de los países beneficiarios de la Iniciativa de la Cuenca del Caribe exportan productos semiterminados para su terminación en fábricas de Puerto Rico. A esto ayuda el hecho de que Navieras tiene capacidad disponible en las travesías hacia el norte, por lo cual ofrece tarifas competitivas para la transportación de productos manufacturados y comestibles a introducirse en el mercado norteamericano y canadiense.

El Caribe tiene ante sí las oportunidades y los retos que representa la liberalización de los mercados. La apertura del mercado común europeo y, más cercano a nosotros, el pacto de comercio libre entre Estados Unidos, México y Canadá, ofrecen un gran potencial de crecimiento comercial para la región, entre otras cosas, como intermediaria para el flujo de productos entre esos países.

Navieras es un elemento importante de la infraestructura de que dispone la región para convertir en realidades ese potencial. Además de que está profundamente comprometida con el desarrollo comercial de la Cuenca del Caribe, cuenta con la flota, el equipo y la experiencia necesarios para respaldar cualquier esfuerzo en esa dirección.



REPUBLICA DOMINICANA

HAITI

ANTIGUA

GUADALUPE

TRINIDAD

CONOCEMOS EL CARIBE.

De punta a punta... Somos la compañía de transportación marítima que mejor conoce el Caribe... No importa cuál Isla del Caribe sea el destino de su mercancía, confíela a Navieras. Vaya a cualquier destino en el Caribe con Navieras, para que vaya a la segura.

Teléfonos:	Reservaciones	Servicio al Cliente
Cuadro	793-0809	793-0808
793-3000		

NAVIERAS
DE PUERTO RICO
¡Adelante a toda máquina!

Agradecimiento

A todas las personas que de una u otra forma colaboraron para que la publicación de este SUPLEMENTO ESPECIAL fuera posible.

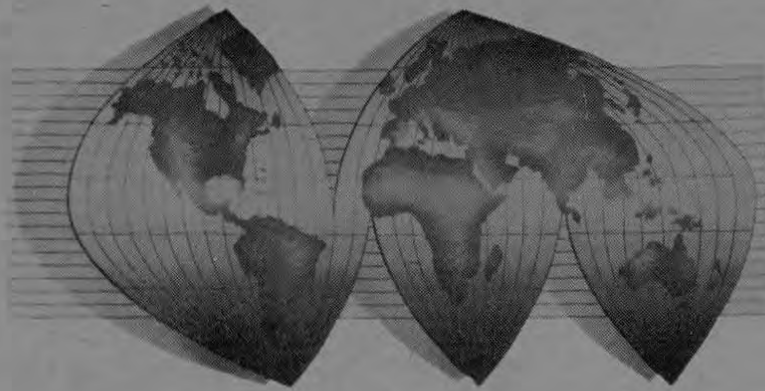
- Gobernador de Puerto Rico, Honorable Rafael Hernández Colón.

- Secretario de Estado, Honorable Antonio J. Colorado.
- Marilyn Rivera Olivieri.
Area para el Desarrollo del Caribe.
Departamento de Estado.
- Instituto de Cultura Puertorriqueño

Lic. Agustín Echeverría
Director Ejecutivo
Sr. Jesús A. García
Director Prensa
- Naviera de Puerto Rico
Lic.
Presidente Ejecutivo
Sr. Louis S. Gómez
Executive Assistant.
- Telefónica Larga Distancia
Lic. Héctor M. Lugo
vice-Presidente Ejecutivo

y/o Gerente General
- Banco Central de Corp.
Lic.
Presidente Ejecutivo
Sr. Eva N. Candelaria
Senior Vice-President
Marketing Department
- Buffette Cancio, Nadal & Rivera
- Budget Rent A Car
Sr. Jesús Ríos
Gerente General
Sra. Alesia Moreno
Sales Executive
- Banco Desarrollo Económico para Puerto Rico
Lic. Alberto Bacó - Presidente
Srta. Isabel Rivera Batlle
Relaciones Públicas
- Hotel Travelodge
Sr. Fernando Joubert
Gerente Manager
Srta. Zoraida Romero
Relaciones Públicas
- Hotel El Convento
Sr. Bonini
Gerente General
Srta. Emma Costa
Sales Assistant
- Airways Rent A Car
Sr. Moisés Garit - Presidente
- Agencia Publicitaria Young E Rubicam
Puerto Rico
Srta. Lian A. Torralbas
- Hotel Hyatt Dorado Beach
Muy especial: Rodrigo Trujillo
Director of Sales
- Lacsá
Sr. Carlos Lizama - Vice-Presidente
Comercial
- Lacsá San Juan - Agradecimiento Especial:
Sra. Peggy Alvarez, Gerente Regional
Sra. Elsie E. Adames, Gerente Ventas
- Sr. Jorge Santa
Srta. Iris A. Jiménez
Agradecimiento por toda su atención y
colaboración igual a su personal.

GLOBAL... ASI ES NUESTRO SERVICIO.



CONTACTE A CITICORP S.A.

TEL: 22-97-22 FAX: 33-95-98 TELEX: 2253 APDO. POSTAL
10277-1000 EDIFICIO PLAZA DE LA ARTILLERIA 5TO. PISO,
CALLE 4 AVE CENTRAL Y PRIMERA SAN JOSE, COSTA RICA

¡UN MUNDO FINANCIERO A SU ALCANCE!

CITICORP S.A. Y EL PUESTO DE BOLSA: INVERSIONISTAS CORPORATIVOS DE COSTA RICA, S.A., tienen nuevas soluciones para sus necesidades financieras y de inversión.

- Somos una compañía original e innovadora.
- Capacitada para brindarle "soluciones globales", que se adaptan a sus necesidades específicas.
- Contamos con el respaldo y la asesoría de Citibank, el banco más grande de los Estados Unidos.
- FONDOS 936 - La única entidad con presencia física en Costa Rica que tiene acceso directo a los Fondos 936 de Citibank N.A. Puerto Rico.

CITIBANK 

Gracias por permitirnos un año más seguir uniendo aún más los buenos lazos que tenemos: Diplomáticos, Turísticos, Culturales y Comerciales, a todos ellos muchas gracias.

Atentamente,
DIRECTOR GENERAL

 **Gran Hotel
El Convento**
...el hotel con alma

Historia del Gran Hotel Convento

Afiliado a Provincial de Hoteles

Su historia da comienzo en el año 1616, con una petición oficial de establecer un convento de monjas Carmelitas en San Juan. El solar fue donado en 1651 y su construcción fue hecha posible por Doña Ana de Lanzas de Villate, una mujer noble de ascendencia española nacida en el Viejo San Juan.

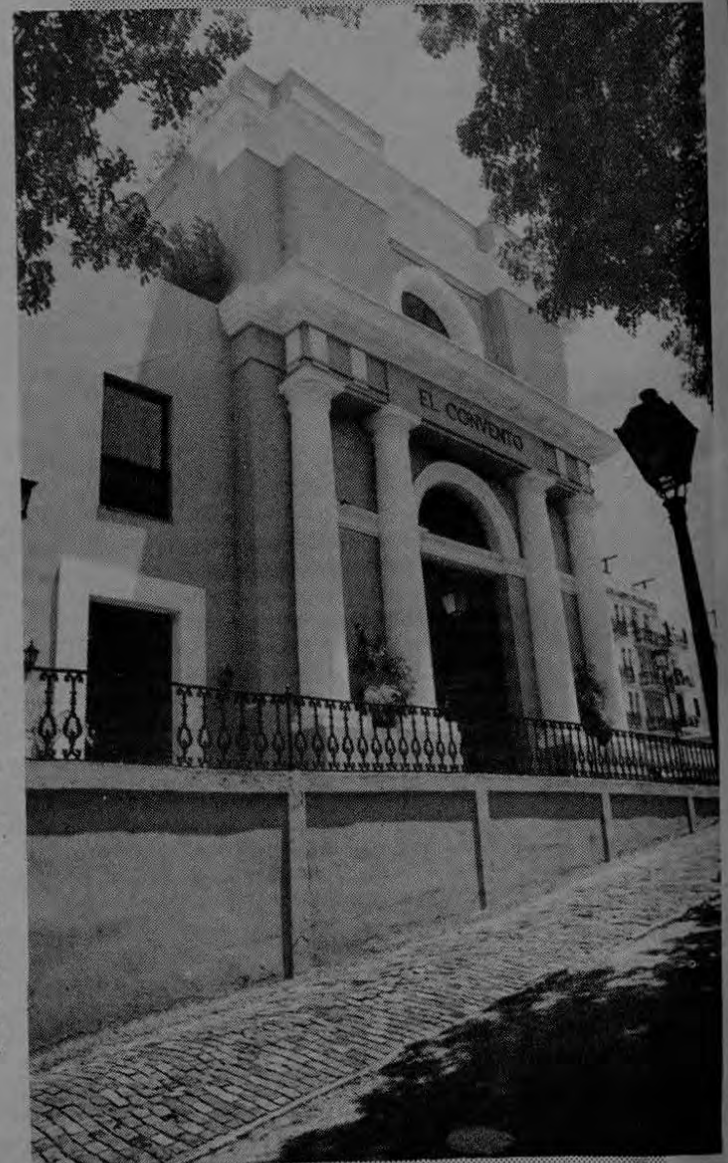
La estructura original de tres pisos fue diseñada por un ingeniero del ejército español en San Juan. Sus paredes de tres pies de ancho fueron construidas a mano en ladrillos de barro. Fue inaugurado en 1651 como El Monasterio de San José de la Orden de Nuestra Señora del Carmen, mejor conocido como El Convento de las Monjas Carmelitas. Para 1957 la estructura iba a ser derribada para poner en su lugar un estacionamiento, pero fue salvada por el Dr. Ricardo Alegría, Director del Instituto de Cultura, quien retuvo el permiso de su destrucción y comenzó a promover su restauración. El arquitecto que restauró el proyecto fue Luis Sifuentes quien nació en Perú pero vivió muchos años en San Juan.

Las instalaciones de hierro forjado y los enormes candelabros fueron hechos en España como reproducciones de los originales del Siglo XVII. Toda la carpintería fina, incluyendo las puertas, fue tallada a mano por diestros artesanos en España y Santo Domingo. La loseta para los pisos fueron hechas a mano y también vinieron de Santo Domingo. Los cuartos fueron diseñados en ocho estilos diferentes y cada uno fue adornado con una pieza de arte antiguo, como viejas lozas

de barro, cómodas talladas con brillo, lámparas hechas de cuero de cabra, colchas y alfombras tejidas a mano. La entrada a los 100 cuartos es de claustros en forma de arco, y dan al patio interior original, el cual es ahora un patio comedor y una piscina. La capilla original es ahora un gran salón con un techo de bóveda de 50 pies. Sus vitrales llevan el escudo de armas de los gobernantes españoles de Puerto Rico.

Este proyecto fue inaugurado el 27 de enero de 1962, siendo administrado por una empresa privada. A partir de enero de 1982, la Compañía de Fomento Industrial de P. R. decidió hacer una fuerte inversión para convertir nuevamente al GRAN HOTEL EL CONVENTO en un establecimiento de primera categoría, como corresponde a su tradición y a su valor arquitectónico.

Hoy en día, GRAN HOTEL EL CONVENTO es un hotel de lujo que ofrece 100 habitaciones con tarifas competitivas, un moderno sistema de aire acondicionado, alfombras de pared a pared, televisores con canales en español e inglés, piscina, jacuzzi, terrazas para tomar el sol, dos restaurantes, dos barras, estacionamiento, transportación a la playa, salones para conferencias y todas las facilidades de un hotel de cuatro estrellas. Situado en el mismo corazón del histórico y bello Viejo San Juan rodeado de Fuertes, museos, galerías, tiendas especializadas, joyerías, restaurantes y vida nocturna para todos los gustos. Disfrute del bello paisaje y entretenimiento que le puede ofrecer ya sea si viene de placer o de negocios.



Para información o reservaciones, favor llamar al (809) 723-9020,
809 (722-7914, (809) 721-2877 (FAX) o escribirnos a P.O.BOX
1048, San Juan P.R. 00902. Les esperamos...

RESPALDO INTERNACIONAL



En Banco Central Corp. reconocemos la importancia del comercio internacional para el desarrollo de nuestra economía. Por eso, le prestamos especial atención a toda transacción internacional.

Nuestra vasta experiencia y nuestro personal experto y dinámico nos permiten brindar, tanto al exportador como al importador, el servicio eficiente y personalizado que necesitan para lograr sus objetivos de negocio.

A través de nuestra organización mundial de sucursales y bancos corresponsales, le ofrecemos servicios completos en todos los aspectos del comercio internacional, incluyendo:

- Cartas de Crédito
- Cobranzas
- Transferencias de fondos
- Compra y venta de moneda extranjera
- Financiamiento Internacional
- Servicios especiales de asesoría



Consúltenos, llame a Rosemarie Rodríguez, Vicepresidente de nuestra División Internacional al teléfono **250-2540**. Ella gustosamente le orientará.



BANCO CENTRAL CORP.

Un Banco como debe ser

MIEMBRO





EL METODO MAS INNOVADOR Y EFICIENTE PARA POTABILIZAR EL AGUA

Cloradores de Gas

El tratamiento del agua para que sea potable y satisfacer las necesidades de consumo humano, de la industria, comercio, hospitales, agricultura o agroindustria; para el tratamiento de aguas negras o lagunas de oxidación, es una preocupación constante para preservar el medio ambiente.

La empresa norteamericana Chlorinators Inc. con sede en Palm, City, Florida, despertó su inquietud de introducirse en mercado latinoamericano abriendo una casa regional de ventas con sede en Costa Rica, la cual es representada por Cloradores de Costa Rica S.A. y tiene sus oficinas para suministrar servicio a Centroamérica, Panamá y el Caribe.

Bajo los más estrictos niveles de calidad, han sido confeccionados los cloradores de gas Regal, para brindar a sus usuarios una purificación del agua.

La fabricación de estos cloradores con la tecnología más innovadora que ha sido supervisada por la USDA, del Gobierno de Estados Unidos, garantiza que son el mejor medio para potabilizar el agua.

El señor Carlos Ml. Campos Fumero, Presidente de Cloradores de Gas Regal, manifestó: "los cloradores de gas han alcanzado gran éxito en los países de Centroamérica, especialmente como uno de los medios más adecuados para prevenir la aparición del cólera en las naciones que no han sufrido ese flagelo como para evitar la propagación del mismo, en los países donde está presente".

"La gran acogida que han tenido los cloradores Regal es lo que nos impulsa a penetrar el exigente mercado del Caribe" añadió.

Dentro de las múltiples ventajas de los Cloradores de Gas Regal, sin duda destacan su extraordinario potencial para eliminar algas, microorganismos, bacterias, así como regular el olor y sabor del agua en acueductos públicos, instituciones, comercios, hoteles, piscinas e industrias.

Además es seguro, fácil de utilizar y con un grado de acción inmediato y uniforme.

Una cantidad mínima de cloro gasificado, provoca un rápido y eficaz efecto en el agua, que no logran otras presentaciones como el hipoclorito de calcio que se vende en pastillas, o el hipoclorito de sodio, que se aplica en forma líquida.

Ambos productos pierden su potencia durante el período de almacenaje y su exposición al sol, los rayos ultravioleta y no garantizan la acción uniforme que brinda el gas. La utilización de los cloradores de gas Regal brindan la garantía de no ser inflamables, por guardarse en cilindros de acero con un grado de seguridad máximo.

Todas estas ventajas de los cloradores de gas, no significan un coste oneroso, ante la facilidad de su instalación, su comprobada eficiencia y el servicio de mantenimiento permanente e inmediato, que ofrece Cloradores de Costa Rica S.A.

La aplicación de cloro al agua, se ha convertido en una necesidad para garantizar un alto grado de potabilidad de ese líquido vital, en resguardo de la salud.

El uso de cloradores de gas Regal por parte de exportadores de carne, pescado y marisco, de frutas y vegetales; en la industria alimentaria para el proceso de desinfección, plantas procesadoras de leche y sus derivados, granjas avícolas, compañías embotelladoras en general, permiten utilizar agua con un alto grado de purificación. Cloradores de Costa Rica S.A. respalda cada uno de sus cloradores con un eficiente servicio de instalación, amplio stock de repuestos, asesoramiento técnico para determinar las necesidades de potabilización de agua, a la vez que hace las mejores recomendaciones sobre el modelo de clorador que se debe utilizar.

Si sus necesidades son la de aplicar amoniaco o sulfuro al agua, para obtener otros resultados, Cloradores de Costa Rica S.A. está en capacidad de ofrecerle la solución ya que ofrece amoniadores y sulfoneadores.



Equipo de Gas Cloro, instalado para su demostración



Equipo de Gas Cloro Regal

APLICACIONES PARA CLORADORES DE GAS REGAL

EN ADICION DEL TRATAMIENTO DE AGUA POTABLE Y DE DESECHO. AQUI DEMOSTRAMOS OTRAS APLICACIONES PARA LA INDUSTRIA, LA AGRICULTURA Y EL SECTOR INDUSTRIAL.

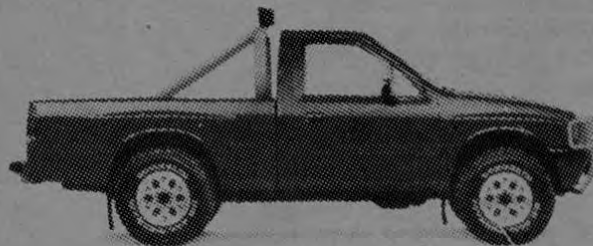
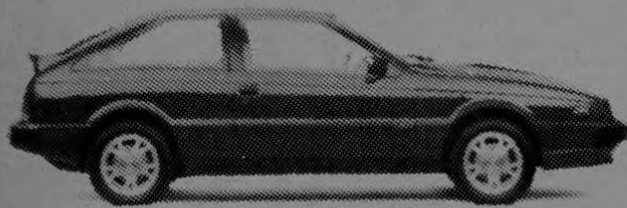
TIPO DE TRATAMIENTO	LAVADO DE ANIMALES	DESTRUCCION DE CLANURO	BLANQUEO	TRATAMIENTO DE AGUA FRIA	TRATAMIENTO DE AGUAS NEGRAS	CONDENSAMIENTO DE AGUA POTABLE	CONTROL DE BACTERIAS	TRATAMIENTO TORRES DE ENFRIAMIENTO	PROCESO DESINFECCION DE AGUA	CONTROL DE INSECTOS	REDUCCION DBO	ESTERILIZACION DE TUBERIA DESINFECCION	REMOVEDOR DE COLORES	CONTROL DE COLORES	CONTROL DE ALGAS	RECIBRO DE CROMO	PREVENIR OBSTRUCCION DE PUNTOS DE DESCARGA
PISCINAS												*	*	*	*		
INDUSTRIAS PETROLERAS				*	*	*	*	*	*					*	*	*	
PROCESADORAS DE ALIMEN.			*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	
INDUSTRIAS QUIMICAS	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	
PAPELERAS			*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	
INDUSTRIAS LECHERAS	*			*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	
INDUSTRIA PESQUERA			*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	
INDUSTRIA TEXTIL			*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	
EMBOTELLADORAS				*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	
CERVECERIAS				*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	
TINTORERIAS			*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	
ACABADOS EN METAL	*			*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	
POLLERIAS			*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	
EMPAQUE DE ALIMENTOS			*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	
HOSPITALES				*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	
CULTIVADORES DE VEGETALES				*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	
COSECHA DE PAPAS				*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	
PROCESAMIENTO DE FRUTAS				*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	
ENGENDRACION DE ELECTRICIDAD			*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	
ELECTRONICA				*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	
ZOOLOGICO (PISCINAS ACUATICO)			*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	
IRRIGACION				*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	
FACTORIAS DE FABRICACION			*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	

FUNCIONAMIENTO

Para su correcta utilización se toma un cilindro de cloro gasificado, que por medio de una válvula permite el paso del gas hasta el clorador donde es reducido al vacío; de ahí es conducido por medio de tubos al vacío, de alta resistencia hasta un eficiente eyector provisto de una válvula de registro, activados por el flujo del agua en su punto de inyección, y luego hasta un difusor que lo mezcla con el volumen de agua para ser tratada. Por otra parte, el clorador Regal presenta una gran versatilidad, ya que el modelo es básico de todos los otros sistemas Regal, de cloración o sulfuración, ya que puede ser ampliado o modificado en cualquier momento y con un costo mínimo.

 **cloradores de costa rica, s.a.**
REGAL Gas Chlorinators

Apartado 295-2120 San Francisco de Goicoechea, San José,
Costa Rica Tels: (506) 22-5576 55-1360 Fax (506) 23-3154



En Airways Rent A Car... ¡Son Muchos Los Escogidos!

Porque tenemos una gran variedad de modelos de diferentes líneas para que usted escoja de acuerdo a su gusto y necesidad:

- Chrysler ■ Plymouth ■ Dodge
- Jeep ■ Isuzu ■ Trooper ■ Mazda
- Suzuki ■ Swift ■ Samurai
- Sidekick ■ Camiones livianos
- Vehículos comerciales

Con tantos para escoger...
¡son muchos los escogidos en:



Más transportación por menos dinero

OFICINA PRINCIPAL 791-6500, ISLA VERDE 253-2244/253-2245. MAYAGUEZ (Entrada Aeropuerto) 833-7300.
BARCELONETA 846-2600. DORADO 796-7112. ST. THOMAS (Entrada Aeropuerto) (809) 776-2877.
AEROPUERTO TORTOLA (809) 494-4502. ARUBA (135) 297-9-29-112. ANTIGUA (Aeropuerto Internacional) (809)
462-0976. MIAMI FLORIDA (305) 871-3930. ORLANDO FLORIDA. TOLL FREE 1-(800) 952-9200

Servicio rápido y cómodo. **Recogido Gratis**. En área Metropolitana. Oficinas en Miami, Aruba, Tortola, St. Thomas, Isla Verde, Mayaguez y pronto en Aguadilla. Mapa De Puerto Rico gratis. Solicite nuestra tarjeta corporativa. V.I.P.

**"Soy hijo de las palmeras,
de los campos y los ríos..."**

Alberto Carrión



**Ahora es el tiempo para disfrutar de todo
lo que Hyatt Resorts tiene para ti.**



Dorado, Puerto Rico 00646-1351
Tel. (809) 796-1234/Fax (809) 796-4647
Número libre de cargos (800) 233-1234



Le tenemos un buen Plan !!



Con el Lacs Plan, que incluye 5 días y 4 noches de alojamiento e impuestos de hotel. Usted puede escoger:

Hotel	Valor del paquete \$		
	sgl	dbl	niños
DUTCH INN*	252	126	gratis
EL CONVENTO*	218	109	gratis
CONDADO BEACH	635	317	gratis

Además Lacs le ofrece los Hits Paks del momento como alternativa:

LACSA PAK ACAPULCO	\$349
LACSA PAK GUATEMALA	\$209
LACSA PAK PANAMA	\$239
LACSA PAK LIMA	\$599
LACSA PAK MIAMI	\$369

*El Dutch Inn permite menores de 18 años en la misma habitación de sus padres sin costo alguno.

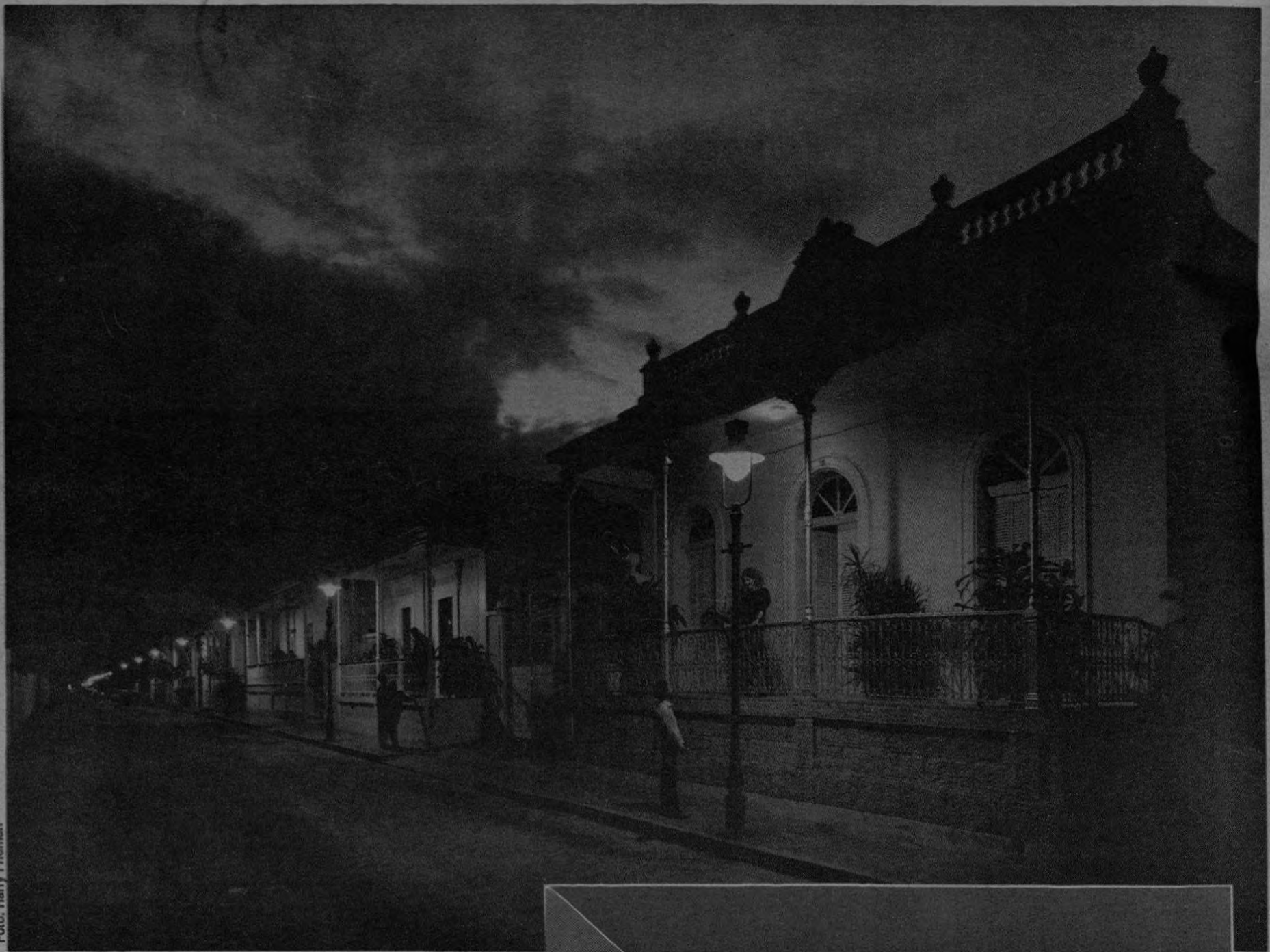
*El Convento está ubicado dentro del perímetro turístico del "Viejo San Juan".

Válido hasta el 15 de diciembre de 1991 y los precios son por persona.

Si desea información sobre lo que incluyen estos Paks, consulte a su Agencia de Viajes y no olvide que esta oferta es válida hasta el 15 de noviembre de 1991.

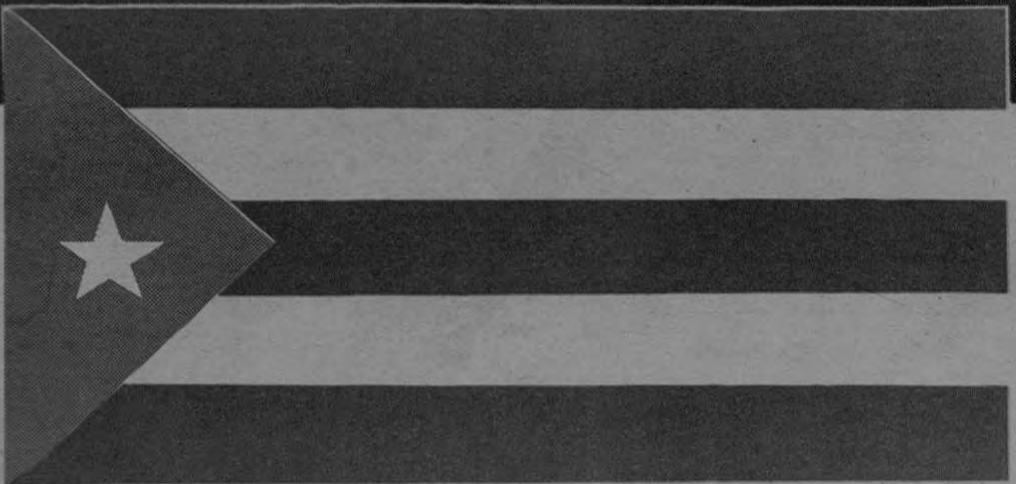
Lacs Plan

Foto: Harry Fridman



Calle Isabel, Ponce

Puerto Rico,



es un pueblo con una extraordinaria voluntad de ser y de permanecer. Se ha negado a entregar su cultura hispánica y caribeña y mantiene, pese a las circunstancias, los lazos comunes que lo hermanan con América Latina: historia, cultura y lengua. Es por esto que para el pueblo puertorriqueño son altamente significativas las invitaciones que recibió para participar en la Primera Reunión del Decenio para el Desarrollo Cultural de América Latina y el Caribe y en el Cuarto Encuentro de Ministros de Cultura y Responsables de las Políticas Culturales de América Latina y el Caribe; eventos que se celebraron en la ciudad de La Habana del 19 al 24 de septiembre de 1991.

Nos enorgullece y nos satisface compartir ese momento histórico con nuestro país hermano, Costa Rica, al que nos unen estrechos lazos de amistad e intereses culturales comunes. Los vínculos entre ambos países se han mantenido vivos a través del tiempo mediante el intercambio cultural, las visitas de dignatarios y las misiones culturales que han contribuido enormemente a fortalecer los nexos existentes.

Con la conmemoración del Quinto Centenario del Descubrimiento de América, se propiciará el encuentro entre los dos mundos, se unirán voluntades y se redoblarán los esfuerzos para una mayor comunicación y un mejor entendimiento entre los países latinoamericanos.

Puerto Rico y Costa Rica, con una sólida tradición de unión y de vivencia democrática, ejemplifican lo que puede alcanzarse cuando dos voluntades colectivas se unen: el fortalecimiento de nuestra gran raza americana de frente al porvenir que nos depara el nuevo siglo.

Dr. Agustín Echevarría
Director Ejecutivo
Instituto de Cultura Puertorriqueña
Estado Libre Asociado de Puerto Rico